

Kdz. Ereğli Müzesi ve Cehennemagzı Magaraları

Kdz. Ereğli Museum And Hell Mouth Caves



Türkiye



Kdz. Ereğli Müzesi / Kdz. Ereğli Museum



Ereğli Müzesi Tarihçesi The History of Ereğli Museum



Arkeolojik Eser / Archeological Object

Ereğli Müzesi, Halil Paşa Konağı olarak bilinen zemin+üç katlı, orta sofalı plan tipinde ve kagir olan bir yapı içinde hizmet vermektedir. Halil Paşa Konağı 19. yy. sonlarında kentin ileri gelenlerinden Halil Paşa Karamahmutoğlu tarafından yaptırılmıştır.

Eski bir kilisenin temeli üzerine inşa edilen konakta Roma dönemine ait binalardan toplanan Şapolyen (devşirme) malzeme özellikle cephe süslemesinde kullanılmıştır.

Bir dönem ortaokul ve Kız Meslek Lisesi olarak kullanılmıştır. Daha sonra sahipsiz kalan konak bu dönemde bir hayli tahribata uğramıştır. 1989 yılında Kültür Bakanlığı'na tahsis edilen konak 10 yıl süren restorasyon çalışmasından sonra 01.08.1998 tarihinden itibaren hizmete açılmıştır. Ereğli'de müze ise ilk defa 1988 yılında Atatürk Kültür Merkezi'nde hizmete girmiştir. 10 yıl burada hizmet veren Müze Müdürlüğü, günümüzde tarihi Halil Paşa Konağı içinde hizmet vermektedir.

2007 yılının ağustos ayında teşhir tanzim çalışmaları nedeniyle ziyarete kapatılan müze, yoğun çalışmalardan sonra 06.07.2008 tarihinde ziyarete açılmıştır.

Zemin katında Ereğli ve çevresinden toplanan Grek, Roma, Bizans dönemlerine tarihlenen mermer mezar stelleri, cam kaplar, ➔



Herakles Kent Sikkesi / Coins Of Heracles



Roma Dönemi Arşitrav / Arşitrav in Rome



Heykel Başları / Head of Statues

Ereğli Museum, known as Halil Paşa Mansion, services in a stone building structure; where there are three floors with the basement and has a plan which is a type of mid-hall. Halil Paşa Mansion was built by Halil Paşa Karamahmutoğlu, who was one of the well-known people in the city, at the end of the nineteenth century.

Gathered materials collected from buildings of Rome Era were used especially on the facades of the mansion built on the grounds a church.

It was used time as a secondary school and vocational girl's high school. after that this unpossessed mansion had much ravages at that time period. The mansion was allocated to the Ministry of Culture in 1989, and was opened on 01.08.1998 after a 10-year-restoration period. Having serviced in Atatürk Culture Centre ten years, the Museum of Directorate has been serving in Halil Paşa Mansion since 01.08.1998.

In the base of the museum; grind stones, burdens, beak-mouth flacons, made of terracotta, that found in the excavation of Yassıkaya Cave and smell pots, oil lamps-made of terracotta-found in the excavation of Antique Tion city and moreover, coins belong to the ➔

Amforalar (Roma Dönemi) / Amphoras (Roma Time)





Tanrı Eros Kabartması (Roma Dönemi)
The God Eros Embossed (Roman Time)



Sütlü Köyü'ne Ait Bizans ve Erken Bizans Dönemi / Sütlü Köyü'ne Ait Erken Bizans ve Bizans Dönemi

takılar, Ümüz Filyos Beldesinde yer alan Filyos antik kenti kazısı buluntuları, Yassıkaya Mağarası kazısı buluntuları, Grek Roma ve Bizans dönemlerine ait sikkeler teşhir edilmektedir.

Birinci katında idari hizmetlerin yürütülmesi ile ilgili büroların yanı sıra, pişmiş toprak amphoralar teşhir edilmektedir.

İkinci katta çeşitli erkek ve kadın giysileri ile yöreye özgü bir dokuma olan "Elpek" kumaşı ve ipliği dokuma aletleri, mendil, bohça, örtü gibi dokuma türleri, silahlar, takılar, mühürler, tütünlle ilgili eşyalar, tespih, saat, mutfak eşyaları, ölçü ve tartı aletleri, Abbasi, Emevi, Sasanî, Artuklu, Selçuklu ve Osmanlı sikke koleksiyonları, yazma eserler, yazma baskı kalıpları ve haritalardan oluşan yöresel etnografik eserler sergilenmektedir.

Üçüncü kat ise, Dönemine uygun döşenmiş müze-ev niteliğindedir. Geleneksel Ereğli ev düzenlemesine uygun olan katta sırasıyla oturma odası, misafir odası, günlük oda ve yatak odası bulunmaktadır.

Müze bahçesinde ise Grek, Roma Bizans ve Osmanlı Dönemine ait sütun başları, mezar stelleri, mezar taşları, sütun gövde ve kaideleri, çeşitli mimari parçalar, lahitler ve ünlü pantomim sanatçısı Krispos'un mezar anıtı sergilenmektedir.



Kuyu Bileziği / Well Bracelet



Sütun Başlıkları (Roma ve Erken Bizans Dönemi) / Capital of Column (Roman and Byzantine Time)

Greek, Rome and Byzantine era, glass pots, jewels and metallic work of arts, gathered from Ereğli and it's periphery, are displayed.

On the first floor; bureaus related to the execution of administrative services and in addition to that terracotta amphora jars, for food rations and column cowls are displayed.

On the second floor; some art collection of coins from the Islamic era with kinds of women, men clothing, and a special cloth "Elpek", some weaving tools and kinds of weaving like: handkerchief, bundle and rug, measurement-weight tools, guns, jewels, seals, some stuff involving tobacco, kitchen things, traditional ethnographic arts; consists of handwritten work, and Ereğli's old pictures which reflects the period from the 1935 to 1965, are displayed.

Third floor has feature of home- museum decoration in conformity to its own period. In that floor arranged in line with Traditional Ereğli Mansions there is a living room, a guest room, a daily room and a bedroom.

In the museum's garden; some column cowls belong to the Greek, Rome, Byzantine and Ottoman eras, grave brackets, column stump and base lines, kinds of architectural parts, sarcophagus and a famous pantomime artist Krispos's grave monument are displayed.

Krispos Anıtı Kitabesi / The Epitaph On The Krispos Monument



**THE EPITAPH ON
THE KRISPOS MONUMENT**

(This is a city of calm)

The graves are the men's last houses
and last walls. They are more faithful to
the bodies than houses. What left from
them are the tears and immortal
inheritance of the dead until eternity.

After the sleep of your body will never
be taken back. This is a city of calm. The
solid, eternal retiring abode and eternal
home keeping and concealing naked.

What is this grave and who lies
here? A monument worthy of the hate
of victories won in life. The step of stone
and earth the gravestones of the dead.
With silent letters you speak his body.
After destroying and wisting his body,
which man has given his name here?
The man was krispos of Egypt from the
spike carrying (means giving fertility and
life) river Nile who lies beneath this
monument, he who won a cycling
tragedy's first laurel wreath.

The world wondered at this pantomime.
He praised him and saw in him the gold
blossom of the theater. His shining charm
expired in his twenty-ninth year in an
unwaited moment and manner.

KRISPOS Anıtının Kitabesi

*The Epitaph On The
KRISPOS Monument*



Heykел Başı / Head of Statuе

■ Burası bir sükun şehridir.

' Mezarlar insanların en son evleri ve en son duvarlarıdır. Onlar bedenlere evlerden daha sadıktırlar. Onlardan kalan akıtılan gözyaşları ve ölülerin sonsuza dek kalacak fani olmayan miraslarıdır.

Ölüm uykusundan artık vücudun geri alınmaz. Burası bir sükun şehridir. Çıplak olarak taşınıp içine gömülüp sağlam, ebedi istirahatgah, ebedi evdir. Bu nasıl bir mezardır ve burada yatan ölü kimdir? Hayatta kazanılan zaferlerin nefrete layık abidesidir. Taş ve toprak olan işaretleri, ölülerin mezar taşları. Suskun harflerimizle öleni dile getiriniz.

Vücudunu yitirip telef ettikten sonra hangi insan buraya ismini verdi? Ölü insan Krispos, Fariz Ülkesinin (bugünkü Mısır) ve başak taşıyan (toprağı verimli yapan, hayat veren anlamında kullanılmıştır.) Nil nehrinin vatandaşı bu anıtın altında yatmaktadır. O ki dönüp duran bir trajedinin ilk zafer çelengini kazanmıştır. Dünya bu pandomimciye hayran kalmış, onu övmüş ve tiyatrunun altın çiçeğı olarak görmüştür.

Onun parlak cazibesi yirmi dokuzuncu yaşında beklenmedik bir anda ve şekilde sönmüştür.'



Mezar Stelleri / Grave Steles



Arşitrav Parçası (Bina Alınlığı) / Part of The Architrave

■ This is a city of calm.

"The graves are the men's last houses and last walls. They are more faithfull to the bodies than houses. What left from them are the tears and immortal inheritance of the dead until eternity.

After the sleep of death your body will never be taken back. This is a city of calm. The solid, eternal retiring abode and eternal home keeping and concealing naked.

What is this grave and who lies here? A monument worthy of the hate of victories won in life. The sign of stone and earth, the gravestones of the dead. With silent letters you speak of the deads. After destroying and wasting his body, which man has given his name here? The man was Krispos of Egypt from the spike carrying (means giving fertility and life) river Nile who lies beneath this monument, he who won a cycling tragedy's first laurel wreath.

The world wondered at this pantomime, praised him and saw in him the gold blossom of the theater. His shining charm expired in his twenty ninth year in an un a waited moment and manner."

Kdz. Ereğli Gravür/ Engravings of Kdz Ereğli



Kdz. Ereğli'nin Tarihçesi

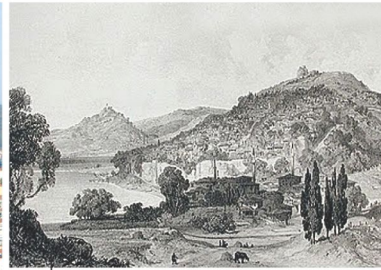
*The History of Ereğli
(Herakleia Pontike)*

Eski kayıtlarda Herakleia Pontike olarak geçen Karadeniz Ereğli'nin antik adının menşei mitolojik kahraman Herakles'e dayanmaktadır. Grekçe olan Herakles (Latince Hercules) adı zamanla halk arasında "Ereğli" biçimine dönüştürülmüştür. Kentin ilk kuruluş tarihi hemen hemen tüm kaynaklarda M.Ö. 550 yılı gösterilir. Bu tarih Megaralı ve Boitalı Dor göçmenlerinin bölgeye geliş tarihine denk düşer.

Rodoslu Apollonyus tarafından efsanevi Argonot seferi nakledilirken M. Ö. 1200'lerde bu bölgenin yerli halkı olan Mariandyenler'in Bitinya baskısından Herakles'in yardımı ile kurtulduklarından kentlerine bu kahramanın adını nişane-i şükran ifadesi olarak verdikleri ifade edilmiştir. Ayrıca Herakles'in Argonot seferine katılan bir kahraman olarak cehennem köpeği Kerberos'u yakalamak üzere Mariandynia'ye (Mariandyenler Ülkesi) geldiği de efsanede yer almaktadır. (Bugün bu mağaralar Herakles'in cehennem köpeği Kerberos'u yeryüzüne çıkardığı mağaralar olarak bilinmekte ve halk tarafından gezilmektedir.) ➔



Ereğli Sahil Bandı / Ereğli Beach Band



Ereğli'ye Ait Bir Garvür-1840 / Ereğli Belongs to a Engravings-1840



Ereğli 19. Yüzyıl / Ereğli, 19th Century



Ereğli'ye Özgü Elpek Bezi / Specific Elpek Ereğli Cloth

The root the ancient name of Ereğli on the Black Sea, mentionet in old records as Heracleia Pontike, stems from mythical hero Heracles.

The ancient Greek name Herakles (Latin Hercules) in the course of time assumed the form of Ereğli among the people. The first foundation of the city is given as 550 BC in almost all the sources. This date coincides with the arrival of Dorian immigrants from Megara and Boitia to the region.

As Apollonyus of Rhodes tells us in his writing of the legendary voyage of the Argonauts, the indigenous people of the region, the Meriandynians, saved from the oppression of Bithynia with Hercules help, gave their city the name of this hero as an expression of thanksgiving. Besides, in the legend Hercules, as a hero joining the voyage of the argonauts came to Mariandynia (the land of the Mariandyenians). To catch the hellhound Kerberos. Today, certain caves are known to and visited by the people as the place where Hercules dragged the hellhound Kerberos to the ground. ➔





Heracleia Sarayı / Heracleia Palace

Heracleia Prensiği devlet sınırlarını M.Ö. 4. ve 3. yy'lar arasında en geniş haline ulaştırılmıştır. Roma egemenliğinden önce Pontos ve Roma savaşları sırasında büyük ölçüde tahribata uğramış ve eski sanat eserlerinin çoğunu kaybetmiştir. Daha sonra Roma İmparatorluğu egemenliğine girmiştir. M.S. 1. yy'da yeni din olan Hristiyanlık yayılışını sürdürmüştür ve zamanla devletin resmi dini olmuştur. M.S. 395'te Roma İmparatorluğu doğu ve batı olarak ikiye ayrıldığında Heracleia Pontike Doğu İmparatorluğu'nun (Bizans İmparatorluğu) egemenliğine girmiştir. Şehir Bizans döneminde, bir süre Trabzon Devleti'nin daha sonra İznik İmparatorluğu'nun yönetimi altına girmiştir. M.S. 1300 yıllarında tüm Anadolu Türklerin eline geçmişse de aralarında Karadeniz Ereğli'nin de bulunduğu bazı kentler hala Bizans egemenliği altındadır. Ereğli M.S. 1393 dolaylarında Sultan Beyazıt tarafından oğlu Süleyman Çelebi'ye Bizans İmparatoru II. Manuel Palaiologos (1391-1425)'dan para karşılığında satın alınmış ve böylelikle Türk hakimiyetine girmiştir.



Kil Baskı Mühürleri / Clay Printing Clay



Eski Ereğli'de Günlük Yaşam / Daily Life in Ancient Ereğli



Balıkçı Barınağı / Fishing Shelter



Osmanlı Çileği / Ottoman Strawberry

The state borders of the Principality of Heracleia reached their furthest extension in the fourth Pontos and Rome prior to Roman rule it was destroyed to a great extent and most of the old

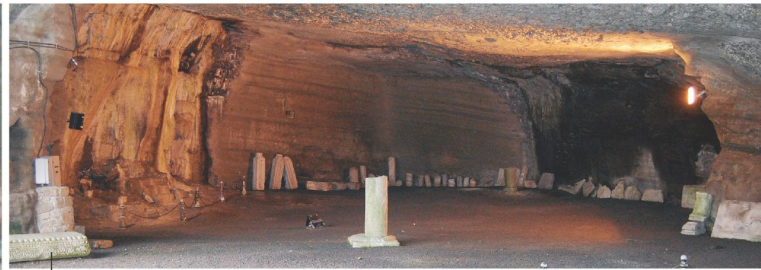
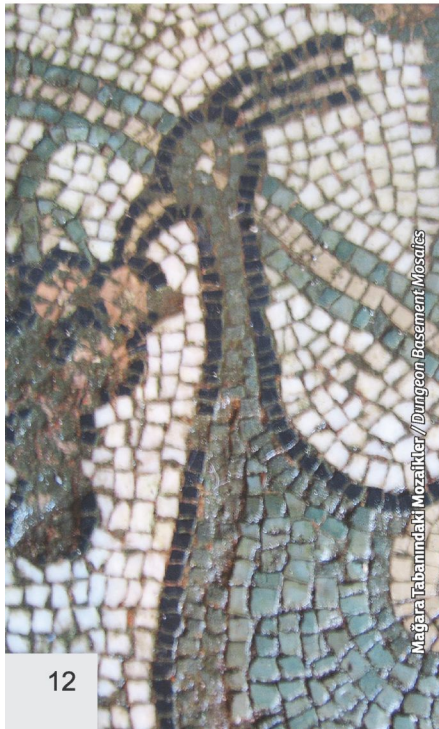
works of art have been lost. Later, the city came under the rule of the Roman Empire. In the first century A.D. Christianity began to spread in Heracleia as the new religion and in spite of all oppression of the Roman state. Christianity continued to spread and in the time, became the official religion of the state. When the Roman Empire was divided into east and West dioceses in 395 A.D. Heracleia Pontike came under the rule of the East Roman Empire (Byzantine Empire). Although whole Anatolia came under the rule of the Turks, some cities which Kdz.Ereğli, was among, were still under the rule of Byzantine Empire. Ereğli was bought from the Byzantine emperor Manuel Palaiologos (1391-1425) by Sultan Beyazıt for his son Suleyman Çelebi, and thus the city became a port of the Türk realm.



Doğal bir mağara olup, kısmen kayalıkların yontulmasıyla düzleştirilmiş, Roma ve Bizans dönemlerinde ibadet yapmak için kullanılmıştır. Mağara ilk kullanıldığı dönemlerde Roma İmparatorluğu'nca Hristiyanlık dini resmen kabul edilmediğinden ilk Hristiyanlar bu mağarada gizli ibadet etmekteydiler.

Tabanda geometrik hayvansal ve bitkisel desenli mozaik bulunmakta, zaman içinde tahrip olan mozaikler günümüzde kısmen korunmaktadır. Mağaranın sağ tarafında (Kuzey Batı) lahit koymak için açılmış geniş bir niş bulunmaktadır.

Kaynaklara göre burada Aziz NİKOLAS'ın lahitinin olması gerekmektedir. Ancak günümüzde sadece lahitin yeri mevcuttur. Girişin sol tarafında (Kuzey Doğu) kilisenin apsis kısmı yer almaktadır. Mağara içinde Roma ve Bizans dönemine ait taş eserler ve duvarlarda mum yakmak için yapılmış nişler mevcuttur. Mağaranın dışında ise Bizans döneminde yapılmış kesme taş ve tuğladan örülüş giriş yan duvarları bulunmaktadır.



Kilise Mağarası / Church Cave



Kilise Mağarası Girişi / Cave Churches Entry

Being a natural cave, had flattened by carving the rocks and uses for praying in Roman and Byzantium periods. Christianity was forbidden officially by Roman Empire, when the first Christians using this cave for pray.

The geometrically animal and plant designed mosaics have been corrupted by time, but now they are protected. There is a huge niche in the right of the cave (northeast) to burry a sarcophagus. According to sources there must be the tomb of Saint Nicolas. But today only place ao niche exists. In the left part (North East) there is the apse of the church. There are stone arts of the Roma and Byzantium periods and niches for candles on the walls. Out of the cave there are side walls made of cutting Stones and bricks in Byzantium period.

Heracles Mağarası

HERACLES CAVE

Mitolojiye göre M.Ö. 1200'lerde efsanevi Argonot seferi sırasında buraya gelen Heracles (Latince Hercules) kral Eurystheus'un kendisine verdiği 12 adet görevden en zor olanını bu mağarada gerçekleştirmiştir. Heracles mağaraya girerek Tanrı Hades'in (Cehennem Tanrısı) ülkesine gitmiş ve kralın isteği üzerine Tanrı Hades'in cehennemi bekleyen 3 başlı köpeği Kerberos'u buradan yer yüzüne çıkarmıştır. Mitolojiye göre civarda bulunan akonil bitkisi (Haşhaş) Kerberos'un yeryüzüne çıktığında mağara önünde havlaması neticesinde ağızından çıkan köpüklerle oluşmuştur.

Herakles kral Eurystheus'un kendisine verdiği bu görevi burada gerçekleştirdiği ve Kdz. Ereğli'nin o dönemdeki yerel halkı olan Mariandynter'i zorba yöneticiler olan Tiranlar'ın elinden kurtardığı için Mariandynter buraya Heracles'e bir şükran ifadesi olarak Heracles adını vermiştir. Daha sonraki dönemlerde burayı Heracles anısına konan diğer şehir isimlerinden ayırmak için buraya Heracleia Pontika (Kdz. Ereğli'si) adı verilmiştir.



Mağaraya İnilen Dar Geçit / Descended Into The Cave Gateway

According to mythology Heracles (Latin name Hercules) coming here during the legendary Argonot expedition had succeeded the hardest of 12 quests given by his king, Eurystheus in this cave. Heracles went into the land of Hedes the God (God of Hell) through this cave and got the threeheaded dog, Kerberos which is protecting Hell according to his King's wish. According to mythology the aconite (pot plant) had been grown from the saliva of this dog when it barked fort he first time on the earth.

The rezidents of Karadeniz Ereğli : Mariadyns had given this place the name of Heracles to voice their gratitude to him for succeeding his kings quest. Tand saving them from local cruel masters called Titans. Later to separate this city from other those are also called after Heracles they named this city as Heraclia Pontika (Karadeniz Ereğlisi). One can go down to the cave from a light passage. One can see a great and deep water mass inside the cave. And also stalactites and an escape tunnel on the right and frisks on left wall.

Cehennemağzı ve Ayazma Mağarası

HELL MOUTH AND
AYAZMA CAVES



Cehennemağzı Mağarası / Hell Mouth Caves



Cehennemağzı Mağarası / Hell Mouth Caves



Ayazma Mağarası / Ayazma Cave

■ **CEHENNEM AĞZI MAĞARALARI:** Kdz. Ereğli şehir merkezindedir. Roma ve Bizans döneminde kullanılan mağaralar 3 adettir. T.C. Kültür Bakanlığı'nca 2000-2002 yıllarında yapılan kamulaştırma, temizlik, bakım ve aydınlatma çalışmalarından sonra ziyarete açılarak ören yeri statüsüne kavuşturulmuştur. Bugün itibarıyla Kdz. Ereğli Müze Müdürlüğü'ne bağlı bir ören yeri olarak hizmet vermektedir.

Arkeolojik kaynaklarda Akheron (Acheron) Mağaraları adı ile anılan Cehennemağzı Mağaraları (Kehanet Mağaraları) volkanoklasik kayaların tüflerinde gelişmiş yapısı ile doğal, insanlar tarafından oyularak kullanılabilir duruma getirilmesiyle de yapay özelliktedir.

■ **AYAZMA MAĞARASI:** Geniş bir girişi olan Ayazma (Kutsal Su) Mağarası iki salondan oluşmaktadır. Salonlardan birini kaplayan göl kutsal olma özelliğinin yanında geçmişte sarnıç olarak kullanılmış ve yörenin su ihtiyacını karşılamıştır. Girişin sol tarafında bulunan alanda ise günümüzde özellikle festivallerde klasik müzik dinletileri düzenlenmektedir.

■ **HELL MOUTH CAVES:** Locates in Karadeniz Ereğli. There are three caves used in Roman and Byzantium periods. They were open to visit and gained visitplace status after the publizing cleaning maintenance and lightning studies. As today it is a visitplace of Karadeniz Ereğli Museum Directorate.

The Hell Mouth Caves (Prophecy caves) which is named as Akheron (Acheron) Caves in the archeological sources have a natural body because of being existed on volcano-classic rocks and also an artificial body because human had carve it.

■ **AYAZMA CAVE:** Having a great entrance. Ayazma Cave concludes of two saloons. The lake covering one of the saloons known to be holy and uses as cistern before. The left area of the entrance is used for clasical music performances.

Altınpost Serüveni ve Argonotlar

THE ADVENTURE OF GOLDEN FLAIL AND ARGONAUTS



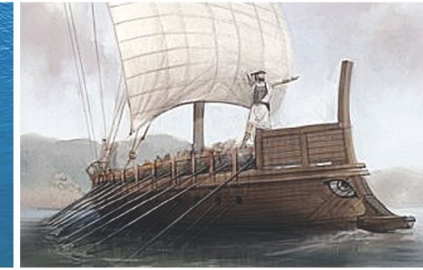
Altın Post'un Getirilişi Tasvirini / Description of Bringing State of The Golden Fleece

M.Ö. 3.yy'da yaşayan ünlü Mythos yazarı Apollonis tarafından anlatılır. Altın Post; Boitia Kralı Athames'in çocukları Phiriksos'la Helle'yi sırtına alıp Yunanistan'dan Karadeniz'deki Kolkhis ülkesine kaçırılan kanatlı koçun altın postekisidir. Altın Post'u getirmek zorunda kalan Iason, bu sefer için Yunanistan'daki tüm yiğitleri toplar ve Phiriksos'un oğlu ünlü usta Argos'a bir gemi yaptırarak ve tanrıça Athena'dan (Savaş Tanrıçası) yardım göyerek yola çıkar. İlk durak Lemnos adasıdır, sonra Semendirek adasına oradan Mysia kıyılarına (Mudanya Limanı) varır. Bir zorunluluk sonucu Herakles'i burada bırakan gemi Kadıköy'e ve Boğaz'a varır. Boğaz'ı geçip, Karadeniz'e açılan geminin ilk durağı Mariandynter'in (Kdz. Ereğli) ülkesi olur. Burada Kral Lykos, onları iyi karşılar. Ancak bir talihsizlik sonucu burada bilici Idmon ve dümenci Tiphys ölür.

Bu serüven tarihçi Ksenepon'un "onbinlerin dönüşü" Homeros'un "Odysseia", Hesiodos'un "Theogonia ve Rodosio" adlı yapıtlarına da konu olmuştur. Argonotlar'ın Altın Post serüveni sırasında Karadeniz Ereğli'ye uğramaları kentin adının, yazgisinin değişmesine ve ününün yayılmasına yol açmıştır.



Argonot Gemisi / Argonauts Ship



The golden flail is the golden skin of the winged goat that saved the children of King Athames of Boitia; Phiriksos and Helle back to Kolkhis land near Blacksea, from Greece, Iason who has to bring the flail back, orders a ship to Zenith Argos the son of Phiriksos, grants the favor of Goddess Athena and then recruits all the heroes of Greece for an expedition to save the children. First station is Lemnos Island, then they arrive to Semendirek Island and then Mysia Shores (Mudanya port). Landing Heracles for a necessity in these shores the ship arrives to Kadıköy and Bosphorus. The ship passes Bosphorus and put to Blacksea. The first station is Mariandian's land (Karadeniz Ereğli). King Lykos welcomes them fairly.

Due to an unfortunate accident wise Idmon and steersman Tiphys dies here. This adventure had told in Ksenephon's the return of the tenthousands and Homeros "Odysseia Hesiodos. Theogonia and Rodosio" sages. The visit of the Argonauts to Karadeniz Ereğli during Golden Flail Adventure had changed the luck of the city and strengthened her reputation.



T.C.

ZONGULDAK VALİLİĞİ
İL KÜLTÜR VE TURİZM MÜDÜRLÜĞÜ

Atatürk Kültür Merkezi / Zonguldak

Tel: 0(372) 253 54 36 Faks: 0(372) 253 65 24

e-posta: iktm67@kulturturizm.gov.tr www.zonguldakkulturturizm.gov.tr

